

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Заповіт

Як умру, то поховайте  
Мене на могилі,  
Серед степу широкого,  
На Вкраїні милій,  
Щоб лани широкополі,  
І Дніпро, і кручі  
Було видно, було чути,  
Як реве ревучий.

Як понесе з України  
У синєє море  
Кров ворожу... отоді я  
І лани і гори –  
Все покину і полину  
До самого Бога  
Молитися ... а до того  
Я не знаю Бога.

Поховайте та вставайте,  
Кайдани порвіте  
І вражою злою кров'ю  
Волю окропіте.  
І мене в сім'ї великій,  
В сім'ї вольній, новій,  
Не забудьте пом'янути  
Незлим тихим словом.

*Verkinto de tiu ĉi ukraina poemo estas ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО (\*1814-02-25 – †1861-02-26).*

*Arg-955-1924 (2014-01-03 14:01:34)*

*Tiu ĉi poemo troviĝas en <http://www.stihi.ru/2008/09/30/1408>.*

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Завещание

*tradukita de A. Пустогаров*

Увезите в Украину,  
когда смерть застанет,  
и в степи похороните  
меня на кургане.  
Чтоб поля широко стлались,  
чтобы Днепр и кручи  
мог я видеть, мог я слышать  
его рев тягучий.

Понесет он с Украины  
в синее море  
вражью кровь - тогда покину  
и поля и горы  
и отправлюсь прямо к Богу  
и молиться стану.  
А до этого мне Бога  
видеть рано.

Хороните и вставайте,  
цепи разорвите,  
злою вражьей кровью  
волю освятите.  
И тогда в семье раздольной,  
семье вольной, новой  
помяните и меня вы  
незлым тихим словом.

*Traduko de la ukraina poemo "Заповіт" de ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО (\*1814-02-25 – †1861-02-26) en la Rusan de A. Пустогаров.*

*Arg-955-1925 (2014-01-03 14:08:34)*

*Tiu ĉi poem-rusigo troviĝas en <http://www.stihi.ru/2008/09/30/1408>.*